

**Thứ Tư, 16-7-2025. Năm C**  
**Wednesday, July-16-2025. Year C**  
**Tuần 15 Thường Niên**

**Xh 3, 1-6. 9-12      Exodus 3:1-6, 9-12**  
**Ta sẽ ở với ngươi (Xh 3,12)**

Put yourself in Moses' sandals for a moment. Surely he had tended the sheep through all kinds of weather, over different terrains, and during various times and seasons. He knew the natural order of things, and in that natural order, a bush that is on fire will eventually burn out. Imagine his surprise, then, when he came upon a burning bush that was not burning up. Then imagine how much more surprised he must have been when he heard the very voice of God speaking from the midst of this bush!

It would be easy for us, as it was for Moses, to be in awe of this scene. If the story ended here, we would have more than enough evidence that God is a worker of miracles. But what God does next is even more miraculous.

Just as God revealed his presence and power through the burning bush, he promised that he would manifest his power even more so through Moses. He would use this man to deliver his message of liberation to the Israelite people, who were slaves in Egypt, and to the mighty Pharaoh himself. And if Pharaoh refused to let the people go, then the power of God would burn in and through Moses to change Pharaoh's mind. Moses himself would become a kind of burning-yet-not-consumed bush.

Moses was hesitant at first. He was insecure about his ability to speak publicly, and he protested that God must have chosen the wrong man. But God promised to be with him and to work through him. Eventually, Moses said yes, and the God of the universe, who can do

Hãy thử đặt mình vào vị trí của Môisen trong giây lát. Chắc chắn ông đã chăn cừu qua mọi loại thời tiết, qua nhiều địa hình khác nhau, và trong nhiều thời điểm và mùa khác nhau. Ông biết trật tự tự nhiên của mọi thứ, và theo trật tự tự nhiên đó, một bụi cây đang cháy cuối cùng sẽ cháy hết. Hãy tưởng tượng sự ngạc nhiên của ông khi ông bắt gặp một bụi cây đang cháy mà không hề cháy. Sau đó, hãy tưởng tượng ông ngạc nhiên hơn bao nhiêu khi nghe thấy chính tiếng Chúa phán từ giữa bụi cây này!

Chúng ta, cũng như Môisen, sẽ dễ dàng kinh ngạc trước cảnh tượng này. Nếu câu chuyện kết thúc ở đây, chúng ta sẽ có đủ bằng chứng cho thấy Chúa là người làm phép lạ. Nhưng những gì Chúa làm tiếp theo thậm chí còn kỳ diệu hơn.

Cũng như Chúa đã bày tỏ sự hiện diện và quyền năng của mình qua bụi cây đang cháy, Người đã hứa rằng Người sẽ thể hiện quyền năng của mình nhiều hơn nữa qua Môisen. Người sẽ sử dụng người này để truyền đạt thông điệp giải phóng của mình cho dân tộc Israel, những người đang là nô lệ ở Ai Cập, và cho chính Pharaoh hùng mạnh. Và nếu Pharaoh từ chối để dân chúng đi, thì quyền năng của Chúa sẽ bùng cháy trong và thông qua Môisen để thay đổi suy nghĩ của Pharaoh. Bản thân Môisen sẽ trở thành một loại bụi cây cháy nhưng không bị thiêu rụi.

Lúc đầu, Môisen đã do dự. Ông không chắc chắn về khả năng nói trước công chúng của mình và ông phản đối rằng Chúa hẳn đã chọn nhầm người. Nhưng Chúa đã hứa sẽ ở bên ông và hành động thông qua ông. Cuối cùng, Môisen đã đồng ý, và Chúa của vũ trụ, người

anything he wants, began to work through this hesitant fugitive shepherd.

Surely our God is a worker of miracles. Not only does he have power over the created universe, but he also has the power to work in our hearts. It is one thing to set a bush on fire without destroying it, but it is another thing altogether to set a heart on fire with unyielding confidence in an unseen God. But that's exactly what the Lord did!

What would it look like for your heart to be set on fire? Greater joy? Confidence in hard situations? Perhaps an eagerness to share the good news? The possibilities are endless!

“Lord, come and set my heart on fire with love for you!”

có thể làm bất cứ điều gì Người muốn, bắt đầu hành động thông qua người mục tử chạy trốn do dự này.

Chắc chắn Chúa của chúng ta là một người làm phép lạ. Người không chỉ có quyền năng trên vũ trụ được tạo ra mà còn có quyền năng hành động trong trái tim chúng ta. Đốt cháy một bụi cây mà không phá hủy nó là một chuyện, nhưng đốt cháy trái tim với sự tin tưởng không lay chuyển vào một vị Chúa vô hình lại là một chuyện khác. Nhưng đó chính xác là những gì Chúa đã làm!

Trái tim bạn sẽ như thế nào khi được đốt cháy? Niềm vui lớn hơn? Sự tự tin trong những tình huống khó khăn? Có lẽ là sự háo hức muốn chia sẻ tin mừng? Khả năng là vô tận!

Lạy Chúa, xin hãy đến và đốt cháy trái tim con bằng tình yêu dành cho Chúa!

**Mt 11, 25-27**

**Matthew 11:25-27**

**Cha đã mặc khải chúng cho những kẻ bé mọn (Mt 11,25)**

Did you know that St. John Vianney—the patron saint of priests—almost didn't become a priest? People considered him unqualified for seminary, let alone the priesthood. But he proved the truth of today's Gospel: God reveals the mysteries of the kingdom “to the childlike” (Matthew 11:25).

Born in 1786 to a poor, devout couple, John worked in the fields with his parents from an early age. He received no formal education, but he memorized his prayers, received the sacraments faithfully, and decided that God was calling him to the priesthood.

His road to ordination proved difficult, however, and he struggled to pass his seminary

Bạn có biết rằng Thánh Gioan Vianney - vị thánh bảo trợ của các linh mục – xem tí nữa không trở thành linh mục không? Người ta coi ngài không đủ tư cách vào chủng viện chứ đừng nói đến chức linh mục. Nhưng ngài đã chứng minh sự thật của bài Tin Mừng hôm nay: Thiên Chúa mặc khải những mầu nhiệm Nước Trời “cho những kẻ bé mọn” (Mt 11,25).

Sinh năm 1786 trong một gia đình nghèo sùng đạo, Gioan đã cùng cha mẹ làm việc đồng áng từ khi còn nhỏ. Ngài không được học hành chính thức, nhưng ngài ghi nhớ những lời cầu nguyện của mình, nhận các bí tích một cách trung thành và quyết định rằng Chúa đang kêu gọi ngài làm linh mục.

Tuy nhiên, con đường thụ phong của ngài tỏ ra khó khăn và ngài phải vật lộn để vượt qua kỳ



exams. After many years, he was ordained at the age of twenty-nine and assigned to the parish in Ars in southwestern France. He seemed so unqualified that the neighboring priests petitioned to remove him, and Vianney humbly signed the petition as well!

Yet this unlikely priest became a powerful instrument for God. In addition to his ministry to the poor, he was best known for his work as a confessor. With childlike simplicity, Vianney listened for the voice of the Spirit and gained deep insight into human hearts. People traveled long distances and lined up for hours to confess to him. Under his care, Ars became known as a “hospital of souls” as he heard confessions for sixteen hours a day.

St. John Vianney readily admitted that he was an inferior scholar and public speaker with no real talent for evangelization. But he had a humble heart and a willingness to listen to God. And because of his childlike humility, he helped to renew the Church one person at a time.

You may find it hard to understand Scripture or explain your faith. You may think other people are more gifted than you are. But remember John Vianney! God reveals himself to simple humble men and women. He delights to work through ordinary people. You don't have to be an expert. Just be open to his revelation! Seek him with a teachable heart, and you will find him.

“Father, help me to know you more. Teach me, Lord. I'm ready to listen.”

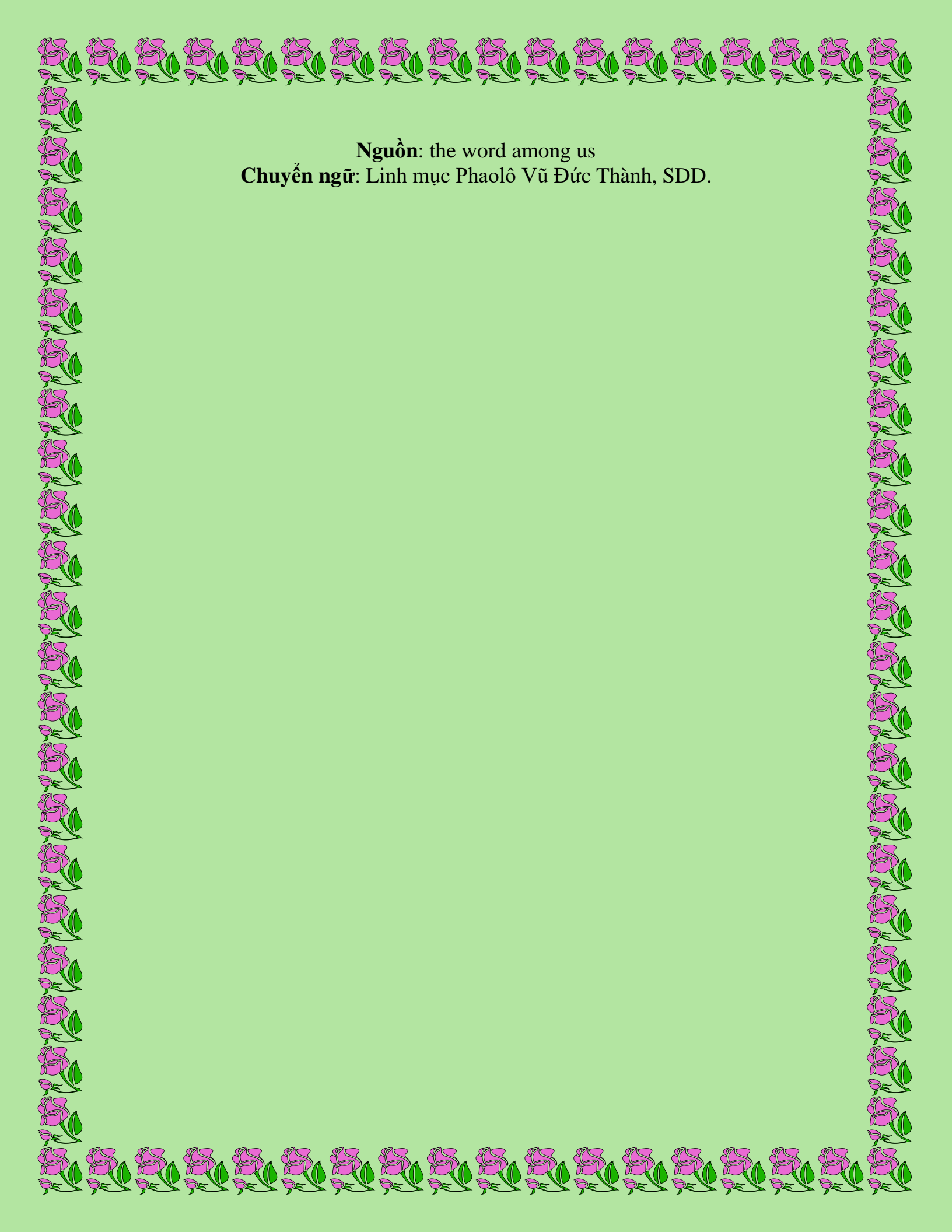
thi chủng viện. Sau nhiều năm, ngài được thụ phong linh mục ở tuổi 29 và được bổ nhiệm về giáo xứ Ars phía tây nam nước Pháp. Ngài dường như không đủ tiêu chuẩn đến nỗi các linh mục lân cận đã kiến nghị loại bỏ ngài, và Vianney cũng khiêm tốn ký tên thỉnh nguyện!

Tuy nhiên, vị linh mục không ngờ tới này lại trở thành một công cụ đầy quyền năng cho Chúa. Ngoài mục vụ giúp đỡ người nghèo, ngài còn được biết đến nhiều nhất với công việc là cha giải tội. Với sự giản dị như trẻ thơ, Vianney đã lắng nghe tiếng nói của Chúa Thánh Thần và có được cái nhìn sâu sắc về tâm hồn con người. Mọi người đã đi rất xa và xếp hàng hàng giờ để xưng tội với ngài. Dưới sự chăm sóc của ngài, xứ Ars được biết đến như một “bệnh viện của các linh hồn” khi ngài giải tội suốt 16 giờ mỗi ngày.

Thánh Gioan Vianney sẵn sàng thừa nhận rằng ngài là một học trò kém cỏi và là một diễn giả trước công chúng không có tài năng truyền giáo thực sự. Nhưng ngài có một tấm lòng khiêm nhường và sẵn sàng lắng nghe Chúa. Và vì sự khiêm nhường như trẻ thơ của mình, ngài đã giúp canh tân Giáo hội từng người một.

Bạn có thể thấy khó hiểu Kinh thánh hoặc khó giải thích đức tin của mình. Bạn có thể nghĩ rằng người khác có năng khiếu hơn bạn. Nhưng hãy nhớ cha Gioan Vianney! Thiên Chúa mạc khải chính Ngài cho những người khiêm nhường đơn sơ. Ngài thích làm việc thông qua những người bình thường. Bạn không cần phải là một chuyên gia. Chỉ cần cởi mở với sự mạc khải của Ngài! Hãy tìm kiếm Ngài với tâm hồn dễ dạy, và bạn sẽ tìm thấy Ngài.

Lạy Cha, xin giúp con biết về Cha nhiều hơn. Xin hãy dạy con, Cha ơi. Con sẵn sàng lắng nghe.

A decorative border of pink roses with green leaves surrounds the text.

**Nguồn:** the word among us  
**Chuyển ngữ:** Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.